

# E3 - Master of the Sword

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] ---**

The following series contains graphic material including violent imagery, nudity and depictions of sexual assault, and may not be suitable for all audiences. Viewer discretion is advised.

**[00:09] Casca**

You haven't changed at all these three years!

**[00:14] Casca**

You're just a mad dog!

**[00:18] Casca**

It's your fault this happened to Griffith...

**[00:22] Casca**

This is your fault!

**[00:24] Guts**

Damn it!

**SIGN** The Golden Age Arc The Egg of the King

**SIGN** Master of the Sword

**[00:35] Guts**

What's that bitch's problem?

**[00:37] Griffith**

You're worked up.

**[00:41] Griffith**

In spite of getting it worse than I did...

**[00:44] Griffith**

You sure are a tough guy.

**[00:49] Guts**

Nosferatu Zodd, huh?

**[00:51] Guts**

I can't believe a monster  
like that really exists...

**[00:56] Griffith**

But viewed another way, he might be proof

**[00:59] Griffith**

that there's something huge out there  
beyond human comprehension.

**[01:06] Griffith**

Like gods, for instance.

**[01:08] Guts**

Don'tcha mean devils?

**[01:12] Griffith**

What's the difference?

**[01:15] Guts**

Say, you know that thing you  
always wear around your neck?

**[01:23] Guts**

When the monster saw it, he up and flew off.

**[01:27] Guts**

What *is* that, anyway?

**[01:29] Griffith**

A Behelit. I got it long ago  
from an old fortuneteller lady.

**[01:37] Griffith**

She said whoever possesses this  
is destined to obtain the world

**[01:41] Griffith**

in exchange for his own flesh and blood.

**[01:48] Guts**

The world, huh?

**[02:11] Guts**

Don't scare me with that creepy thing!

**[02:19] Griffith**

Good stuff, yeah?

**[02:23] Guts**

Man, that side of you never changes.

**[02:28] Griffith**

I'm not one to change.

**[02:40] Guts**

Why?

**[02:43] Guts**

Why'd you come to save me  
when I'm just another one of your men?

**[02:53] Griffith**

There's no reason.

**[02:55] Griffith**

Do I need one every single time  
I put myself at risk for you?

**[03:11] Guts**

Nah, I mean...

**[03:13] king**

Are you already back on your feet?

**[03:16] Griffith**

Your Majesty.

**[03:27] Griffith**

Hey, Guts.

**[03:28] Julius**

You stand before the king! Show some respect!

**[03:42] king**

Enough of that. Lift your heads.

**[03:47] king**

Sir Griffith, the exploits of your Band  
of the Hawk are impressive, as always.

**[03:53] Griffith**

You honor me, Sire.

**[03:54] Julius**

Your Majesty, to consort this way with  
a newly promoted commander...

**[03:58] king**

Now, what's the harm?

**[04:02] king**

It's true that some of my chief retainers  
don't look kindly on your common origins.

**[04:09] king**

But wars cannot be won  
with prestige and social status.

**[04:13] king**

Rather, I have high hopes for you and yours,  
with your unconventional approach.

**[04:20] Griffith**

Your praise is most stirring, Sire.

**[04:26] Griffith**

Who might that lady be?

**[04:32] Griffith**

My daughter, Charlotte.

**[04:35] Griffith**

She claims to care not for stern warriors  
and seldom wishes to venture outside.

**[04:40] Griffith**

Charlotte.

**[04:45] Griffith**

I may have spoiled her a bit,  
as she's my only daughter.

**[04:49] Griffith**

Forgive her, Sir Griffith.

**[04:53] Griffith**

Let us be going, Charlotte.

**[05:21] Griffith**

Are you all right?

**[05:27] Griffith**

Pardon me. Please do be careful.

**[05:31] Charlotte**

U-Um...

**[05:37] Julius**

How dare you lay a hand on Her Highness?!

**[05:43] Guts**

Look here, pal!

**[05:48] Griffith**

I am terribly sorry,

Your Lordship, General Julius.

**[05:54] Julius**

So long as you understand.

**[05:55] Julius**

Come, Princess. Your father awaits.

**[06:00] Charlotte**

Y-Yes, Uncle.

**[06:16] Guts**

Someone tell me why we have to tag  
along for aristocrat playtime.

**[06:22] Guts**

It's stupid.

**[06:23] Judeau**

Doesn't it beat going to the battlefield?

**[06:26] Judeau**

Nobody's going to take an arrow  
or have their head split open.

**[06:32] Guts**

This right here is more my style.

**[06:36] Corkus**

There's the killing fool, right on cue.

**[06:38] Rickert**

Give it a rest, Corkus.

**[06:39] Corkus**

Shut up! Escorting this hunt is a big deal.

**[06:42] Corkus**

Only native-born knights have  
ever been allowed to do it!

**[06:47] Corkus**

We earned our way here by  
slogging through battle after battle.

**[06:53] Corkus**

And you go and call this stupid?!

**[06:56] Rickert**

Corkus!

**[06:57] Corkus**

If you wanna swing your sword that badly,  
do it on your own time, you killing fool.

**[07:14] Griffith**

Do you dislike hunting?

**[07:23] Charlotte**

Why is it that men so enjoy shedding blood,

**[07:28] Charlotte**

be it warfare or hunting?

**[07:35] Charlotte**

Oh my.

**[07:44] Griffith**

Hold it like this, Your Highness.

**[08:07] assassin**

Your Lordship...

**[08:08] Julius**

Wait for an opportunity.

**[08:10] soldier 3-1**

Hey, it's headed your way!

**[08:11] soldier 3-2**

Trap it!

**[08:31] Charlotte**

Please! Stop!

**[08:48] Griffith**

You're safe now.

**[08:51] Griffith**

Whoa there, whoa there!

**[08:53] Griffith**

Whoa...

**[08:59] Griffith**

Are you unharmed?

**[09:09] Griffith**

What is the matter?

**[09:11] Charlotte**

I-I was scared! Terrified!

**[09:15] Charlotte**

My heart is still racing.

**[09:17] Charlotte**

I've never been so...

**[09:24] Griffith**

At least it distracted you from your cares.

**[09:27] Griffith**

We should return.

**[09:30] Griffith**

Everyone must be worried.

**[09:32] Guts**

Griffith!

**[09:35] Guts**

Griffith!

**[09:39] Griffith**

Guts!

**[09:48] Guts**

Griffith!

**[09:55] Guts**

Shit!

**[09:56] Casca**

Griffith!

**[09:58] Guts**

Hey, Princess!

**[10:00] Guts**

What the hell's going on?!

**[10:02] Guts**

Where'd that arrow come from?!

**[10:03] Charlotte**

Th-That hurts...

**[10:04] Casca**

Griffith! Griffith!

**[10:09] Griffith**

Don't cry, Casca.

**[10:11] everyone 3**

Griffith!

**[10:15] Judeau**

Yeah, but what about the arrow?

**[10:20] Griffith**

Don't touch it.

**[10:22] Griffith**

It's probably poisoned.

**[10:24] Judeau**

Then all the more reason...

**[10:26] Griffith**

No, this shielded me.

**[10:32] Guts**

The Egg of the King...

**[10:33] soldier 3-3**

You're kidding!

**[10:35] soldier 3-4**

Is that even possible?

**[10:37] Corkus**

That's some insane luck!

**[10:38] soldier 3-5**

There's just no way!

**[10:40] Guts**

No one's that lucky...

**[10:42] soldier 3-6**

It's a miracle.

**[10:46] Guts**

I'll take my men

and search the brush over here.

**[10:52] Casca**

Griffith.

**[10:53] Casca**

You should still remove your armor

**[10:55] Casca**

so we can see if you're hurt.

**[11:11] Griffith**

This poison...

**[11:14] Griffith**

came at a high price.

**[11:23] soldier 3-7**

Seriously?

**[11:25] soldier 3-8**

Huh?!

**[11:34] Julius**

That was pathetic!

**[11:37] Julius**

You think that's good enough for you  
to take over my White Dragon Knights?!

**[11:42] Julius**

We're done here!

**[11:46] Adonis**

F-Father, I can still...

**[11:50] Hassan**

Lord Adonis, we must  
hurry and treat your wound.

**[11:54] Hassan**

It's because your father cares about you  
that he makes your training so difficult.

**[12:00] Hassan**

Please do not despise him for it.

**[12:08] Guts**

Murder? Who?

**[12:11] Griffith**

The second in line for the throne...

**[12:14] Griffith**

The White Dragon General, Count Julius.

**[12:20] Griffith**

The arrow fired at me was dipped in poison.

**[12:24] Griffith**

A deadly kind used for assassination  
by the royal family for generations.

**[12:30] Griffith**

This is dirty business.

**[12:33] Griffith**

Failure is by no means an option.

**[12:37] Griffith**

Nor may your face be seen.

**[12:45] Griffith**

That's exactly why I want  
to entrust *you* to do this.

**[12:49] Griffith**

Can I ask it of you?

**[12:51] Guts**

This ain't like you.

**[12:55] Guts**

Don't drone on about it.  
Just give me the order like always.

**[12:59] Hassan**

With all due respect, Your Highness is  
being a bit harsh toward the young master.

**[13:04] Julius**

Stop it, Hassan.

**[13:06] Julius**

Adonis won't be a child forever.

**[13:08] Julius**

Would you see him inherit my role  
without being fully prepared?

**[13:12] Hassan**

No, but...

**[13:13] Julius**

Enough! Leave me.

**[13:37] Julius**

Not only did I fail, I set him up to play  
the hero who protected the princess!

**[13:48] Julius**

The wind?

**[13:50] Julius**

Hey, Hassan!

**[13:57] Julius**

An intruder!

**[14:23] Julius**

I... I know you...

**[14:28] Julius**

You're Griffith's...

**[15:43] Guts**

H-Hey...

**[16:15] soldier 3-9**

No, I'm sure I heard something...

**[16:17] soldier 3-10**

Somebody's there!

**[16:20] soldier 3-9**

It's an intruder!

**[16:21] soldier 3-10**

Hey, that's...

**[16:23] soldier 3-10**

Lord Adonis!

**[16:24] soldier 3-10**

Bastard!

**[16:25] soldier 3-9**

To arms!

**[16:26] soldier 3-9**

There's an intruder!

**[16:30] Guts**

Damn it...

**[16:31] Guts**

Damn it!

**[16:32] soldier 3-11**

He can't have gone far!

**[16:34] soldier 3-12**

Stay alert!

**[16:43] Hassan**

Even Lord Adonis...

**[16:46] Hassan**

How... How awful!

**[16:55] Hassan**

Find him! Don't let him  
leave the premises alive!

**[17:10] soldier 3-13**

Hey, there he is! On the western wall!

**[17:13] soldier 3-13**

Attack from both sides!

**[17:29] soldier 3-14**

Fire!

**[17:48] Corkus**

I bet Griffith is eatin' better stuff  
right now at the princess's banquet.

**[17:54] Judeau**

On the other hand, I bet dealing  
with all those strangers is exhausting.

**[18:04] Rickert**

By the way, where's Guts?

**[18:06] Rickert**

I haven't seen him since this morning.

**[18:09] Corkus**

The killing fool's probably  
just training alone again.

**[18:13] Casca**

I'll have more, Pippin.

**[18:15] Casca**

His unit and mine were supposed  
to train together today.

**[18:19] Casca**

And he didn't even say anything...

**[18:28] Casca**

It's him!

**[18:34] Casca**

Guts!

**[18:37] Casca**

Where've you been wandering around all day?

**[18:44] Guts**

Where's Griffith?

**[18:45] Casca**

He was invited to a banquet  
hosted by Princess Charlotte.

**[18:51] Casca**

He should be at Promrose Hall.

**[18:57] Guts**

Got it.

**[18:59] Casca**

Hey! I'm not done talking to you! Guts!

**[19:07] Casca**

An arrow wound?

**[19:23] Charlotte**

What a lovely breeze.

**[19:32] Griffith**

Here, Princess Charlotte.

**[19:36] Charlotte**

Oh!

**[19:39] Charlotte**

Thank you.

**[19:44] Casca**

Wait.

**[19:46] Casca**

You're gonna go looking like *that*?

**[19:48] Casca**

Don't embarrass Griffith.

**[19:50] Casca**

If you need him,  
wait until they're done talking.

**[19:54] Casca**

I'm using this.

**[20:01] Guts**

H-Hey.

**[20:05] Griffith**

"Why is it that men so enjoy shedding blood?"

**[20:09] Griffith**

Isn't that what you said, Your Highness?

**[20:13] Charlotte**

Yes.

**[20:15] Griffith**

True, perhaps men do have a savage side.

**[20:20] Griffith**

But I think it's an implement by which to win  
and protect what's precious to them.

**[20:25] Griffith**

A doubled-edged sword.

**[20:29] Charlotte**

"What's precious to them"?

**[20:31] Charlotte**

Their sweethearts?

**[20:33] Charlotte**

No, their knight's honor!

**[20:36] Griffith**

Both of those are important.

**[20:39] Griffith**

To fight and die for love or honor  
is a knight's greatest wish.

**[20:47] Griffith**

But before that, a man most likely comes  
across one other precious thing.

**[20:54] Charlotte**

And what's that?

**[20:57] Griffith**

A dream. One not to be accomplished  
for others' sake, but for his own.

**[21:08] Guts**

A dream?

**[21:10] Griffith**

Regardless of status, class, or upbringing,  
people yearn for dreams.

**[21:16] Griffith**

They are supported by them.

They suffer for them.

**[21:21] Griffith**

Dreams keep them alive, and dreams kill them.

**[21:25] Griffith**

Even after a dream forsakes you,  
it still smolders in your heart.

**[21:31] Griffith**

Men fantasize of living that way at least once...

**[21:37] Griffith**

as martyrs to the gods known as dreams.

**[21:43] Griffith**

But to live for no reason

just because you happened to be born?

**[21:45] Griffith**

I could never stomach such a life.

**[21:58] Griffith**

My apologies. This must be  
a boring topic for a lady.

**[22:01] Charlotte**

N-No!

**[22:04] Charlotte**

Rather...

**[22:06] Charlotte**

You're mysterious, Lord Griffith.

**[22:11] Charlotte**

You're nobler than any noble,

**[22:14] Charlotte**

yet you were like a child at a picnic when  
you taught me how to use the leaf whistle.

**[22:21] Charlotte**

And now, you seem like a philosopher.

**[22:34] Charlotte**

Your friends, too, must find themselves  
frequently drawn to you by that charm.

**[22:42] Griffith**

They're valuable comrades,  
with whom I've repeatedly defied death.

**[22:48] Griffith**

But that is not the same as friendship.

**[22:53] Griffith**

He would never cling to another's dream.

**[22:56] Griffith**

He'd determine his own reason for living,

**[22:58] Griffith**

and if anyone tread upon his dream,  
he would oppose them with all his being...

**[23:04] Griffith**

Even if I were that opponent.

**[23:08] Griffith**

That's what I think a friend is. An equal.

**[23:31] Charlotte**

Lord Griffith, what is your dream?

**[23:35] Anna**

Your Highness!

**[23:44] Charlotte**

What is it?

**[23:46] Anna**

I-I-It's terrible! His Highness,  
your Uncle Julius, is dead!

**[23:51] Charlotte**

What?!

**[23:52] Anna**

He was assassinated! Someone snuck into his residence! Even his son, Adonis, was...

**[23:59] Anna**

The castle is in an uproar!

**[24:01] Anna**

His Majesty has ordered the banquet canceled and for you to return to the castle at once!

**[24:07] Anna**

Soldiers will arrive soon.

You must hurry and prepare to depart!

**[24:12] Casca**

Let's head back, Guts. If this was Tudor's doing, it'll mean battle.

**[24:16] Casca**

Guts?

---

Revision #1

Created 2024-04-16 22:08:01 UTC by whimsee

Updated 2024-04-16 22:08:01 UTC by whimsee